

E25 - Undiscovered Talent

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

BOYS'
BASKETBALL
TEAM

[00:01] ---

Wrong... correct... wrong...

[00:04] ---

ANSWER

[00:05] ---

And wrong.

[00:08] ---

I've finished grading all of the tests.

[00:10] ---

And the results?

[00:13] ---

It's unfortunate, but...

[00:17] ---

Every single one of you...

[00:19] ---

...actually got a passing grade!

[00:20] ---

What the hell is "unfortunate" about that?!

[00:23] ---

Oops, sorry about that. What I meant to say was,
"It's my pleasure to announce!"

[00:30] ---

That being said, please don't get too relaxed
about the midterms.

[00:33] ---

All I did was check them to give us an idea.

[00:36] ---

My grading might be 2 or 3 points off
from the actual results.

[00:38] ---

That's hardly gonna make any difference.

[00:41] ---

It will because you guys are
just barely passing as it is!

[00:44] ---

Well... I'll acknowledge that
they've put in the effort.

[00:47] ---

After all, this lot has only managed
single-digit grades up until now.

[00:51] ---

With all their progress recently,
it would be nice to see a win tomorrow.

[00:57] ---

Of course! We've totally got this in the bag!

[00:59] ---

Everybody here is in it to win it.

[01:01] ---

I hope our reward is sushi this time.

[01:03] ---

Sushi, hell yeah!

[01:05] ---

Quit begging for a free
meal after every damn game!

[01:09] ---

All right! This is our last practice sesh!
Let's throw everything we've got into it!

[01:13] ---

Right!

[01:43] ---

Ahiru no Sora

[02:45] ---

Undiscovered Talent

[02:46] ---

Did you see the tourney bracket?

[02:48] ---

Our first opponent is gonna be Kuzu High!

[02:49] ---

What? Does Kuzu High even
have a basketball team?

[02:52] ---

They're new this year, aren't they?

[02:54] ---

Ugh. Isn't that the school with
a team full of delinquents?

[02:56] ---

Well, at least we know they
probably suck at the game.

[03:01] ---

Guess that means we're gonna
glide through the first round!

[03:03] ---

The big problem for us are the teams who come after.

[03:05] ---

Both Saijo and Shinmaruko are in our bracket, right?

[03:07] ---

Oh yeah, isn't Shinmaruko the team
from the Kanto tourney that- Ow!

[03:11] ---

It's impossible to know
the outcome of a match beforehand.

[03:14] ---

Quit belittling our opponents
before we even play them.

[03:17] ---

Oh. Sorry, Captain Takahashi!

[03:19] ---

W-we won't do it again!

SIGN Required Training For All

Running - 5 Minutes

Stretching

Slides - Full Court 5 Times

Squats - Full Court 5 Times

Sprints - x 100

No Slacking

[03:20] ---

Have you done your warmups?

[03:22] ---

N-not yet!

[03:24] ---

Get them done fast.

[03:25] ---

Huh? Senpai, isn't that popsicle...?

[03:28] ---

This? I found it in the freezer.

[03:30] ---

Because it's mine, I put it there!

[03:32] ---

Oh, my bad. I'll pay you back 50 yen later.

[03:35] ---

But it cost me 100 yen!

[03:38] ---

There he goes again.

[03:39] ---

Just when I think he's doing a solid job as leader,

[03:42] ---

he goes and acts all aloof like that.

[03:44] ---

Doesn't even look nervous.

[03:46] ---

But that's a good thing.

[03:47] ---

It's part of what makes
our Captain who he is.

[03:50] ---

'Sup?!

[03:54] ---

Good arf-ternoon, dawgs.

[03:56] ---

Hey, Kojima!

[03:57] ---

Is your leg injury doing better now?

[03:59] ---

It's doing just purr-fect.

[04:00] ---

Don't bother trying to fool us,
we know that you tore a ligament.

[04:04] ---

If I miss out on this tournament,
then my High School basketball career is over.

[04:09] ---

I don't want to have any regrets.

[04:14] ---

Noooo!

[04:17] ---

You're on the bench for now.

[04:19] ---

But no need to worry,
I'll get us through at least the first 3 games.

[04:23] ---

What a wimp! Can't even go all the way!

[04:26] ---

Oh yeah?! Take this!

[04:28] ---

Hey, did you know?

[04:30] ---

When Takahashi and Kojima joined
the basketball team here,

[04:32] ---

they were the only 2 members.

[04:35] ---

Huh?!

[04:36] ---

They spent every day
of their freshman year playing 1-on-1.

[04:40] ---

Then in their sophomore year,
some others finally joined,

[04:43] ---

but that only brought them up to 5 members.

[04:45] ---

So apparently they lost
every match they played.

[04:48] ---

Seriously? That's crazy, considering how awesome
Takahashi is on the court...

[04:52] ---

Well, you gotta remember we're in
the same region as Saijo and Kitasumi.

[04:55] ---

Ever since we joined the team this year,

[04:57] ---

it was like everything had finally come together,

[04:59] ---

but then in our last game,
Kojima ended up injuring his leg...

[05:05] ---

Hey, you freshmen.

[05:07] ---

Uh, yessir!

[05:08] ---

Who was in charge of mopping the court today?

[05:10] ---

Th-that would be us, sir!

[05:13] ---

Do it again!

[05:15] ---

Man, Kashiwagi really terrifies me!

[05:18] ---

Yeah, he's seriously the only
senior I just can't deal with!

[05:21] ---

I don't think I've ever seen him
actually mop the court even once!

[05:25] ---

But Takashi and the other
seniors do it all the time!

[05:30] ---

Just imagine this team if he wasn't around...

[05:31] ---

Shut up! He'll hear you!

[05:33] ---

We're starting! Hurry it up!

[05:35] ---

Yessir!

[05:37] ---

Freshmen! I expect louder cheering today.

[05:39] ---

Yessir!

[05:40] ---

Tanaka, get your foot off the line.

[05:42] ---

Shinjo...!

[05:44] ---

FIGHT!

[06:02] ---

Uh, hello? Nanao?

[06:04] ---

I just wanted to confirm
some details about tomorrow.

[06:07] ---

First, could you tell me what
I need to bring with me?

[06:11] ---

Right, okay. So then,
you'll bring our uniforms.

[06:15] ---

Yep. I think you've got all you need.

[06:18] ---

You're more of a worrywart
than I would have expected, Kurumatani.

[06:21] ---

Uh, yeah. It's cuz I somehow
always manage to forget stuff.

[06:25] ---

Tomorrow is finally the
big day. Are you nervous?

[06:27] ---

Huh? No! Not at all!

[06:30] ---

Make sure you go to bed
as early as possible tonight, okay?

[06:32] ---

Right.

[06:33] ---

Uh, so we're meeting at

8:00 am tomorrow, right?

[06:36] ---

I just told you that a minute ago.

[06:40] ---

Let's give it our all.

[06:41] ---

Yeah.

[06:43] ---

Okay, goodnight.

[06:46] ---

Yeah, nighty night.

[06:59] ---

I better check just one more time!

[07:03] ---

Hello? Kite?

[07:04] ---

I just wanna confirm about tomorrow...

[07:06] ---

Why are you calling THIS late, dumbass?!

[07:12] ---

I thought your game didn't start 'til noon.

[07:14] ---

Aren't you leaving just a tad too early?

[07:16] ---

I'm leaving early so I can go to school
and get some practice in.

[07:19] ---

You'll wear yourself out
before the game even starts, then!

[07:22] ---

It'll be okay!

[07:24] ---

I'm off!

[07:27] ---

I tried, but I couldn't sleep a wink!

[07:31] ---

This is the first time in my life...

[07:33] ---

...that I've ever been so hyped up!

[07:42] ---

The sun is so bright this morning.

[07:49] ---

How beautiful...

[08:03] ---

That... threw me for a loop!

[08:11] ---

That's right, today is...

[08:14] ---

You've really grown so much
in the time I haven't seen you.

[08:19] ---

Do your best out there... Sora!

[08:25] ---

What the-?

[08:28] ---

Oh... hey, Tinytown.

[08:30] ---

What are all of you guys doing here?!

[08:32] ---

Don't tell me that you never
actually left yesterday...

[08:35] ---

Nah, we went home for a bit,
but... we just couldn't sleep at all.

[08:40] ---

So we decided to try and do some extra practice on our shots...

[08:43] ---

but then all of a sudden it was morning.

[08:46] ---

I'm dead tired...

[08:48] ---

Yeah, you said it...

[08:50] ---

The world is turning white...

[08:51] ---

This is an absolute disaster!

[08:56] ---

You see? I told you they'd be here.

[08:58] ---

I don't believe this.

[08:59] ---

Chiaki?! Did something happen to you?!
It's 6:00 in the morning!

[09:03] ---

When it comes to trips or events,
I'm always up bright and early.

[09:06] ---

Don't tell me that both of you also...

[09:09] ---

We were up playing games all night.

[09:11] ---

That means our team is in the
worst condition right now!

[09:15] ---

You can go in before me, beanstalk.

[09:17] ---

Huh?

[09:18] ---

I don't want them thinking we're all buddy-buddy by

[09:21] ---

showing up at the exact same time.

[09:22] ---

Thanks. Good to know you care so much.

[09:25] ---

Wha-?

[09:31] ---

Ouch...

[09:33] ---

I... I'm so sorry...

[09:35] ---

You brainless moron!

[09:36] ---

We'd be screwed if you went and injured me right before our match!

[09:38] ---

I kinda wish she had.

[09:45] ---

Just you wait, Mom.

[09:48] ---

I'm definitely coming to see you soon!

[10:02] ---

FIGHT WITH

ALL YOUR MIGHT

[10:11] ---

Whoa, teams are already practicing.

[10:14] ---

Must be the ones competing first today.

[10:17] ---

Ow! Watch it, punk!

[10:19] ---

Oh... sorry about that.

[10:20] ---

NAKANE

[10:22] ---

Well, those guys are clearly
good at basketball...

[10:25] ---

Yeah and based just on looks,
we're leaving the exact opposite impression...

[10:39] ---

Yahoo!

[10:41] ---

WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU'RE DOING?!

[10:43] ---

I, uh, I'm really sorry!

[10:45] ---

I honestly dunno what's gotten into me right now.

[10:48] ---

Yeah, man. I feel ya.

[10:52] ---

What's wrong with you, Mokichi?

[10:53] ---

It's my anemia... I'm gonna pass out...

[10:57] ---

Then go home, stupid!

[11:00] ---

You guys are as lively as ever.

[11:02] ---

Yo.

[11:03] ---

Hey, it's Tokiwa! And the other guys from Maru High!

[11:07] ---

Sheesh, the first round of a tournament isn't anything to jump for joy over.

[11:10] ---

Just watching you is already making me cringe.

[11:12] ---

Win 2 and you get to play us.

[11:14] ---

We're expecting to see you there.

[11:17] ---

Count on it!

[11:19] ---

That reminds me, Chiba. How are you guys fairing in the Kanto Tournament?

[11:23] ---

If I remember right, it's held alongside the inter-high prelims, yeah?

[11:26] ---

That's right. We just played a game earlier this week.

[11:30] ---

But we lost in the quarterfinals.

[11:33] ---

It's unbelievable, we can't even get ourselves in the top 5. Just pathetic.

[11:37] ---

Except, the opposing team was
a well-known inter-high favorite.

[11:41] ---

I'd say we just had bad luck.

[11:43] ---

That doesn't make them unbeatable.

[11:45] ---

We'll get our revenge the next time around.

[11:48] ---

We're scheduled to play the very last game today,

[11:50] ---

so we'll be having fun watching your match in the meantime.

[11:52] ---

Shoo! Git!

[11:54] ---

So even Maru High couldn't
be the prefectural reps.

[11:56] ---

We've got a long road to the top.

[11:58] ---

Those guys are just small
fries, if you ask me.

[12:03] ---

Long time no see... my friends.

[12:07] ---

Oh, it's just Farto Kabachi.

[12:09] ---

My name is TARO Kabachi!

[12:11] ---

C'mon, let's get warmed up.

[12:13] ---

Hey! Don't just ignore me!

[12:15] ---

Actually, thinking about it,
Kitasumi isn't even playing here...

[12:18] ---

Huh?

[12:20] ---

Yeah, well, you see...

[12:22] ---

I wanted to come and make sure
that Nao didn't forget about me.

[12:25] ---

So, you're gonna die soon?

[12:26] ---

Bye-bye.

[12:27] ---

Nobody is dying, dammit!

[12:30] ---

Our game is getting ready to start!
Where the hell are you?!

[12:34] ---

I'm gonna make you guys
regret this! Stupid jerks!

[12:42] ---

From what I hear, Kuzu High
just barely formed their basketball team.

[12:46] ---

According to our coach, a number
of their players are complete amateurs.

[12:51] ---

I kinda feel an affinity
for them, knowing that.

[12:53] ---

It's starting to push my excitement level
through the roof!

[12:57] ---

Well, since we're both bottom
tier teams I hope this'll be-

[12:59] ---

Don't be stupid, we're more experienced.

[13:02] ---

We kept pushing for those 3 years,
just so that we could get to this tournament.

[13:06] ---

Bottom tier or not, anybody playing high school

[13:09] ---

basketball has dreams of going to the inter-high.

[13:16] ---

And I...

[13:18] ---

...want to blaze a trail for this team.

[13:25] ---

Don't start laughing at me, freshmen.

[13:27] ---

W-we would never think of it!

[13:28] ---

I have dreams just like you said!
Please take us to the inter-high!

[13:32] ---

We're counting on you!

[13:35] ---

You guys...

[13:38] ---

Don't phrase it like that, be more positive and say,
"Let's all get there together."

[13:42] ---

You guys are gonna be playing out there, too.

[13:45] ---

We've got high hopes for all of you.

[13:47] ---

Y-yessir!

[13:50] ---

Okay! Let's do this!

[13:52] ---

Everything starts by winning the first game.

[13:54] ---

Don't let your guard down just because they seem weak!

[13:58] ---

Let's get out there and win this thing!

[14:00] ---

Yeah!

[14:03] ---

KUZURYU

[14:10] ---

I'm so glad I made it back in time.

[14:12] ---

I can't believe I forgot the jerseys after I

[14:14] ---

brought them all the way to school this morning!

[14:16] ---

These are sick!

[14:17] ---

You've got it on backwards, dummy!

[14:20] ---

And these are your new
t-shirts for practice, look!

[14:22] ---

Momoharu even came up
with a really cool design for the backside!

[14:25] ---

Don't you guys think they
all turned out really good?

[14:30] ---

DRAGON BALL

[14:30] ---

Oh, it says "Ryu Kyu." I get it.
You took the "Ryu" from Kuzuryu.

[14:34] ---

Huh? You've got it totally wrong, you idiot.

[14:37] ---

This is what "basket ball" looks like
when you write it with proper kanji.

[14:41] ---

I think the word you actually
wanted was "Rou Kyu."

[14:41] ---

BASKET BALL

[14:44] ---

That's the kanji for basket
that I remember... yeah.

[14:46] ---

DRAGON BALL

[14:49] ---

That's fine! It's all
good if we understand it!

[14:52] ---

Everyone will figure out that it's meant to be
the Ryu from Kuzuryu!

[14:58] ---

That's the end of the 2nd quarter!

[15:00] ---

Sweet, let's get moving!

[15:02] ---

The teams playing in the next game
get to practice on the court during halftime.

[15:06] ---

Shinjo...!

[15:08] ---

Fight! Yeah!

[15:15] ---

Wow... those guys are really pumped up.

[15:18] ---

Any team giving off energy like that
has got to be tough to beat...

[15:21] ---

We sure as hell aren't gonna win
if you let them psych you out now.

[15:24] ---

I know you guys have more guts than that.

[15:28] ---

He's right.

[15:29] ---

A'ight, boys! Time for us to get out there
and make some noise!

[15:32] ---

Raise the roof!

[15:37] ---

Did the lead up time to a match
always make me this nervous?

[15:41] ---

Dammit! I'm a real sad sack of shit.

[15:47] ---

What's up with that tiny kid?

[15:49] ---

Did they accidentally let an
elementary schooler in here?

[15:53] ---

There's no way that kid even
reaches 160 centimeters.

[15:55] ---

Totally, he's gotta be a sub or something.

[15:58] ---

Though... is it just me
or has he not missed a single shot?

[16:02] ---

What's going on?

[16:03] ---

They're saying there's an
amazing shooter down there.

[16:05] ---

Oh sweet, Shinjo's playing next!

[16:07] ---

They've got some solid players on their team.

[16:09] ---

An afro and a pompadour?

[16:11] ---

What's up with that team of weirdos?

[16:13] ---

Looks like it'll be an entertaining matchup.

[16:15] ---

Let's go check it out for a bit!

[16:16] ---

Dammit...

[16:18] ---

You better not be thinking
about playing today.

[16:23] ---

Give me a break.

[16:25] ---

You don't have to harp on me
every chance you get, dude!

[16:27] ---

I get it! Order received, Captain!

[16:29] ---

I'm just gonna
sit here and watch quietly from the bench!

[16:31] ---

Okay! Fine!

[16:34] ---

But one condition...

[16:35] ---

I get to beat the shit
outta you if we lose this.

[16:39] ---

Sure. Feel free.

[16:43] ---

That's the end of the game!

[16:44] ---

Alright!

[16:47] ---

Okay so, Chiaki, Kurumatani,
Natsume, Yasuhara, and Momoharu.

[16:53] ---

The five of you will be our starting lineup.

[16:55] ---

We're not going to be sloppy
and wait it out like we did before.

[16:58] ---

We're putting our best foot
forward right from the start.

[17:01] ---

Chiaki, I want you to be as aggressive as possible
by getting under the basket.

[17:04] ---

If the flow of the game dictates it,
feel free to change positions with Kurumatani.

[17:08] ---

Sure, leave it to me.

[17:09] ---

This is our first battle. Let's
tear it up out there, Yasuhara.

[17:12] ---

You got it!

[17:15] ---

Attention. The second match on court A,

[17:18] ---

Kuzuryu High School vs. Shinjotowa Academy
will now begin.

[17:34] ---

SHI-N-JO! SHI-N-JO! SHI-N-JO! SHI-N-JO!

[17:38] ---

It's all you, Yukio.

[17:39] ---

Okay.

[17:44] ---

This guy is like a damn skyscraper!

[17:47] ---

Why are all the guys I
go up against so huge?!

[17:50] ---

Well, this guy isn't that
imposing compared to Chiba.

[17:53] ---

A difference of 7 or 8 centimeters
sure as hell ain't gonna stop me!

[17:58] ---

I gotta get my nerves under control!

[18:00] ---

This a tournament, which means we're out
if we lose even once!

[18:07] ---

Yo, Yasuhara! You're facing the wrong way!

[18:10] ---

This is bad. Everyone's a nervous wreck!

[18:12] ---

I bet scoring the first basket
would snap them out of it.

[18:17] ---

But I can't expect that to happen
with our Captain like that.

[18:20] ---

It's a damn shame, since they're all usually
really smooth on the court.

[18:28] ---

Shit! I screwed up the timing!

[18:33] ---

Pass it here!

[18:34] ---

C'mon! Let's make this first one count!

[18:36] ---

We're playing man-to-man defense!

[18:38] ---

Get moving, Yasuhara! Don't
forget who you're guarding!

[18:41] ---

It's #7!

[18:44] ---

Don't get yourself in a panic, Yanagihara.

[18:47] ---

Just do it like we practiced.

[18:49] ---

I've taken the court during
plenty of games, so I'm okay!

[18:52] ---

Please rest assured and let
me take over for Kojima!

[18:56] ---

Remind me, aren't you friends
with that #4 down there, Chiba?

[18:59] ---

Yep. We were on the same
junior basketball team together.

[19:02] ---

Back then, we both got
assigned to be point guard.

[19:05] ---

It's because of Takahashi
that I hardly ever got put in a real game.

[19:10] ---

Oh?

[19:11] ---

Make sure you watch closely, Tokiwa.

[19:13] ---

There's more undiscovered talent in this world
than you can shake a stick at.

[19:17] ---

Not every player out there is
just plain lucky like we are.

[19:23] ---

He got by!

[19:24] ---

So fast... despite being so tall?!

[19:27] ---

Dammit! His good looks pissed
me off enough already!

[19:29] ---

Right down the middle! He's like a flash!

[19:32] ---

He's just trying to pull defenders off
and pass to the big guy!

[19:34] ---

It's so obvious!

[19:36] ---

Right on the mark!

[19:37] ---

Nice! It's all mine! It'll be a turnover!

[19:42] ---

He stopped?! In the middle of it?!

[19:47] ---

Screen!

[19:48] ---

Switch, Yasu!

[19:54] ---

The first basket!

[19:55] ---

They're so awesome!

[19:56] ---

That was smooth...

[19:57] ---

I'm starting to think this
team might be really good...

[20:00] ---

Amazing.

[20:01] ---

They were all so calm and
recovered really fast.

[20:05] ---

This is a team that's really in control!

[20:07] ---

Hey, bro.

[20:09] ---

Nice job, Yanagihara!

[20:11] ---

All right! Let's keep this up!

[20:12] ---

Defense! Defense! Defense! Defense!

[20:15] ---

What is happening?

[20:16] ---

We just barely started...
but I can hardly breathe...

[20:20] ---

That doesn't look good.

[20:21] ---

They got overwhelmed.

[20:23] ---

The other team will run away with it.

[20:25] ---

Okay, time for defense!

[20:27] ---

Right!

[20:28] ---

We'll shut them dow-

[20:31] ---

What the-? Was that a gust of wind?

[20:48] ---

Hey, Ref.

[20:51] ---

He hit me just now.

[20:54] ---

Th-the basket counts! One free-throw!

[20:57] ---

Huh? What just happened?

[20:59] ---

He took it all the way alone.

[21:01] ---

Well damn, this is a shocker.

[21:05] ---

Another trove of undiscovered talent...

[21:10] ---

...was waiting to be found
right there, of all places.

[21:15] ---

That... was totally nuts.

[21:17] ---

I'm so glad he's on OUR team...

[21:19] ---

I've seen any number of players
who could be considered good...

[21:24] ---

But... this guy is...

[21:27] ---

...way beyond even that level.

[21:30] ---

I'll give you two minutes.

[21:33] ---

Take that time to shake off your nerves.

[21:36] ---

You better start getting used to this,
or you'll waste precious stamina.

[21:40] ---

That's Kite for you.

[21:41] ---

He's always there to step up
at the most crucial times.

[21:44] ---

It's incredible.

[21:46] ---

Smug jackass. But damn if he ain't reliable!

[21:49] ---

Hey. I'm totally fine, just so you know.

[21:52] ---

I wasn't talking about you, bro.

[21:55] ---

Here they come!

[21:56] ---

A'ight! We're on defense!

[21:58] ---

Let's stop 'em cold!

[23:30] ---

Ahiru no Sora

[23:31] ---

Next time: "Rush and Rush."

Revision #1

Created 2024-01-09 05:57:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-09 05:57:15 UTC by whimsee